



# JAPAN P&I NEWS

外航組合員各位

## 中国海域の航行警報 No.101

中国、上海の弁護士事務所 Sloma & Co.から最近の中国海域航行警報を入手しましたので、下記の当組合試訳とともにご参考に供します。当該海域を航行する各船舶におかれましては、詳細な情報を現地代理店にご確認されることをお勧めいたします。本船のご安航をお祈りいたします。

記

### 試 訳

#### 1. 沈没船 M/V “XIN QI SHENG 69” の引き揚げ作業について（揚子江出口の深喫水船航路付近） HHT (2021) No. 85 China MSA 2021年2月24日

- I. 作業期間：2021年2月25日～5月31日、24時間作業。
- II. 作業水域：揚子江出口深喫水船航路の外側の沈没船（概略位置：31°07'01"N/122°16'03"E）周辺水域。
- III. 作業内容：救助作業船“Da Li Hao”（全長：100M、型幅：38M）により、“XIN QI SHENG 69”の引き揚げ作業を行う。M/V“Dong Nan Qi No.12”、“Dong Nan Qi No.6”は現場の警戒に務める。
- IV. 注意事項：
  1. 作業船は規則に従い、見えやすいところに信号を掲揚し、投下された錨鎖の位置に昼間は明確な標識を設置し、夜間は灯火で照射し、AISを常時作動させる。
  2. 作業船は当直業務と見張りを強化し、VHF06、VHF09を常時聴取しながら、自船の動静報告を強化し、常時安全対策を講じる。
  3. 付近を航行する船舶は、作業船と安全な距離を保ちながら慎重に航行し、巡視船の指揮に従うこと。
  4. 風力がビューフォースケール7以上、または視界が1000M以下となった場合、作業は中止される。

#### 2. 3D 地震データの統合収集プロジェクトについて（GUANGLI（広利）－QINGNAN（青南）、 WANGJIAGANG（王家崗）、BAMIANHE（八面河） LHT (2021) No.44 China MSA 2021年2月7日

- I. 作業期間：2021年3月1日～2021年12月30日
- II. 作業企業：SINOPEC PETROLEUM ENGINEERING GEOPHYSICS LTD., SHENGLI BRANCH
- III. 作業船舶：“Sheng Li 703”、“Sheng Li 804”、“Sheng Li 805”、“Guang Yuan 101”、“Guang

Yuan107”、“Dong Yuan 1”、“Dong Yuan 7”、“Hai Long 16”、“Lu Li 201”、“Guang Yuan 103”、“Guang Yuan 105”

IV. 作業水域：以下 4 点で囲まれた水域：

A: 37°28'12.8136"N/118°55'25.4654"E

B: 37°28'04.9659"N/119°03'15.4399"E

C: 37°19'15.2103"N/119°03'02.4623"E

D: 37°19'24.0562"N/118°55'12.4878"E

V. 作業内容：3D 地震データの統合採取プロジェクトを実施。(GUANGLI (広利) –QINGNAN (青南)、WANGJIAGANG (王家崗)、BAMIANHE (八面河))

VI. 注意事項：

1. 作業船は規定に従い関連する信号を掲揚し、当直を強化し、24 時間体制で VHF を聴取する。また、事前に付近航行船と連絡を取り安全確保に努める。
2. 付近を航行する船舶は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。また、付近を航行する際は、慎重に航行し、作業船の灯火と形象物に注意を払い安全な距離を保つこと。

### 3. Kenli 16-1 油田開発プロジェクト

LHT(2021) No. 48

China MSA 2021 年 2 月 8 日

I. 作業期間：2021 年 2 月 18 日～2021 年 7 月 31 日

II. 作業企業：OFFSHORE OIL ENGINEERING CO., LTD.

III. 作業船舶：“Da Li Hao”、“De Bo”、“De Bo 2”、“Hai Gong 121”、“Hai Gong 122”、“Hai Jian 52”、“Hai Jian 56”、“Hai Yang Shi You 226”、“Qing Gang Tuo 26”

IV. 作業水域：作業船は構造物 (座標 37°39'14.822"N, 119°31'28.570"E) を中心とした、半径 1000M の範囲内の水域で作業を行う。

海底パイプラインの座標：

座標 A (37°39'18.56"N, 119°31'30.31"E)

座標 B (37°42'06.01"N, 119°35'10.98"E)

座標 C (37°42'06.31"N, 119°35'10.19"E)

座標 D (37°39'19.06"N, 119°31'29.78"E)

作業船は点 A と点 B を中心とした、半径 1000M 以内の水域、A と B を結んだ、両側 1000M 以内の水域で作業を行う。

V. 作業内容：パイプライン部分：

座標 A (37°42'09.896"N, 119°35'10.925"E)

座標 B (37°42'05.735"N, 119°35'11.800"E)

座標 C (37°39'18.577"N, 119°31'31.513"E)

座標 D (37°39'14.822"N, 119°31'28.570"E)

座標 A と D を中心とした、半径 1000M 以内の水域で、作業船がパイプラインの敷設作業を実施する。Kenli 16-1 油田開発プロジェクトは、A、B、C、D を結んだ線の両側 1000M 以内の水域で作業船により行なわれる。

VI. 注意事項：

1. 作業船は規定に従い関連する信号を掲揚し、当直を強化し、24 時間体制で VHF を聴取する。また、前もって付近航行船と連絡を取り安全確保に努める。
2. 付近を航行する船舶は、見張りおよび作業船との連絡を強化すること。また、付近を航行する際は、慎重に航行し、作業船の灯火と形象物に注意し安全な距離を保つこと。

#### 4. “HAI YANG SHI YOU 760” 海上地震データ収集、探査作業について

WHT (2021) No.7

China MSA 2021 年 2 月 8 日

- I. 作業期間：2021 年 2 月 9 日～2021 年 4 月 5 日、24 時間作業
- II. 作業水域：Wenzhou City (温州市) の北部、およそ 61 海里～117 海里の水域、以下 16 点で囲まれた水域 (中国測地系 2000 による)。
  1. 27°12'00"N / 121°55'30"E ;
  2. 27°12'00"N / 122°05'00"E ;
  3. 27°35'00"N / 122°20'00"E ;
  4. 27°35'00"N / 122°30'00"E ;
  5. 27°45'00"N / 122°30'00"E ;
  6. 27°45'00"N / 122°40'00"E ;
  7. 27°55'00"N / 122°40'00"E ;
  8. 27°55'00"N / 122°50'00"E ;
  9. 28°00'00"N / 122°50'00"E ;
  10. 28°00'00"N / 123°00'00"E ;
  11. 28°01'00"N / 123°00'00"E ;
  12. 28°01'00"N / 122°30'00"E ;
  13. 27°55'00"N / 122°30'00"E ;
  14. 27°55'00"N / 122°10'00"E ;
  15. 27°45'20"N / 122°10'00"E ;
  16. 27°45'00"N / 121°55'00"E.
- III. 作業内容：作業船 “Hai Yang Shi You 760” (全長：75.64M、型幅：18.4M) は、3D 地震データ収集作業を行う。当該船は 2 本の長さ 8100M (ケーブル間隔 100M) のケーブルを水深 20M に沈めた状態で曳航し、作業水域に進入後は、4.2kt の速度でケーブル敷設作業を実施する。
- IV. 注意事項：
  1. ケーブルの端に黄色の標識が設置され、夜間は白い閃光灯が設置される。作業船は規則に従い、見やすいところに灯火と形象物を掲揚し、見張りを強化し、VHF16 の聴取を維持し、付近を航行する船舶の動静に注意し、常時安全対策を講じる。
  2. 強風など荒天に遭遇した場合、作業は中止される。
  3. 付近を航行する船舶は、見張りとは通信を強化し、注意して航行すること。また、作業船と安全な距離を保ち低速で通過すること。
  4. 現場の連絡先：18622992936

#### 免責事項

以上の航行警報は MSA China または MSA 地方局の公式ウェブサイトに掲載された情報の一部となります。これらの情報や英語訳の真実性について Sloma は責任を負いません。以上の航行警報に従った結果損害が発生しても、Sloma は責任を負いません。

Junmao Jiang

Sloma & Co.

2021 年 2 月 26 日

以上

添付資料：中国海域の航行警報 No.101 (Sloma & Co.より入手)

## Navigation Warnings of China Waters No.101

### 1. Salvage of Shipwreck of M/V “XIN QI SHENG 69” in Deep-water Channel of Yangtze Estuary

(Sloma Translation)

HHT (2021) No. 85

China MSA 24 February 2021

- I. Work duration: 25 February 2021 – 31 May 2021, day-night operation.
- II. Work site: waters nearby the shipwreck (position approximate: 31°07'01"N/122°16'03"E) in the outside of Deep-water Channel of Yangtze Estuary.
- III. Work mode: Salvage ship, “Da Li Hao” (LOA: 100m, Molded Breadth: 38m) will carry out shipwreck removal operation and M/V “Dong Nan Qi No.12, Dong Nan Qi No.6” will carry out auxiliary operation on the site.
- IV. Cautions:
  1. The work boats should exhibit operation signals in obvious places, display visible signs at day and flash lights at night towards where the anchor chains enter the waters and keep AIS normally open.
  2. The work boats should strengthen duty and lookout, keep watch on VHF16 and VHF09, improve the dynamic notification and prepare to take safety measures at any time;
  3. Vessels passing the work site should keep a safe distance with the work boats, sail cautiously and obey the command of the coastal patrol vessel.
  4. The operation should be suspended when the force of wind is greater than or equal to the scale of 7 or the visibility is under 1000m.

### 2. 3d Seismic Integrated Acquisition Project of Guangli - Qingnan, Wangjiagang, Bamianhe

(Sloma Translation)

LHT (2021) No.44

China MSA 7 February 2021

- I. Work duration: 1 March 2021 – 30 December 2021.
- II. Work unit: Sinopec Petroleum Engineering Geophysics Co., Ltd., Shengli Branch
- III. Work boat: “Sheng Li 703”, “Sheng Li 804”, “Sheng Li 805”, “Guang Yuan 101”, “Guang Yuan107”, “Dong Yuan 1”, “Dong Yuan 7”, “Hai Long 16”, “Lu Li 201”, “Guang Yuan 103” and “Guang Yuan 105”.
- IV. Work site: water areas bounded by
  - A: 37°28'12.8136"N/118°55'25.4654"E,
  - B: 37°28'04.9659"N/119°03'15.4399"E,
  - C: 37°19'15.2103"N/119°03'02.4623"E,
  - D: 37°19'24.0562"N/118°55'12.4878"E.
- V. Work mode: 3d Seismic Integrated Acquisition Project of Guangli - Qingnan, Wangjiagang, Bamianhe.
- VI. Cautions:
  1. Work boats should exhibit and display corresponding signals in accordance with relevant regulations, strengthen duties, keep watch on HF around the clock and timely contact the passing vessels for the safety matters.
  2. Passing vessels should strengthen lookout and the contact with the work boats, sail cautiously, pay attention to recognizing the signals and keep a safe distance.

### 3. “Kenli 16-1” Oil Field Development Project

(Sloma Translation)

LHT (2021) No. 48

China MSA 8 February 2021

- I. Work Duration: 18 February 2021 – 31 July 2021.
- II. Work Unit: Offshore Oil Engineering Co., Ltd.
- III. Work Boat: “Da Li Hao”, “De Bo”, “De Bo 2”, “Hai Gong 121”, “Hai Gong 122”, “Hai Jian 52”, “Hai Jian 56”, “Hai Yang Shi You 226” and “Qing Gang Tuo 26”.
- IV. Work Site: Structure: centered by 37°39'14.822"N, 119°31'28.570" E, with a radius of 1000m;  
Sea pipelines:  
Point A: 37°39'18.56"N, 119°31'30.31"E,  
Point B: 37°42'06.01"N, 119°35'10.98"E,  
Point C: 37°42'06.31"N, 119°35'10.19"E,  
Point D: 37°39'19.06"N, 119°31'29.78"E. Operate in the areas within 1000 meters from both sides of the line bounded by Point A and Point B.
- V. Work Mode: Submarine cables:  
Point A: 37°42'09.896"N, 119°35'10.925"E,  
Point B: 37°42'05.735"N, 119°35'11.800"E,  
Point C: 37°39'18.577"N, 119°31'31.513"E,  
Point D: 37°39'14.822"N, 119°31'28.570"E,  
Cable laying operation in the area centered by Point A and Point D, with a radius of 1000 meters. The “Kenli 16-1” Oil Field Development Project will be carried out in waters within 1000 meters from both sides of the lines bounded by Point A, B, C, D.
- VI. Cautions:
  1. The work boats should exhibit and display corresponding signals as regulated, strengthen duty, keep watch on HF 24 hours a day, contact with passing vessels without delay to ensure safety.
  2. Passing vessels should strengthen lookout, strengthen contact with the work boats, sail cautiously, pay attention to identification of the signals and keep a safe distance with the work boats.

### 4. Offshore seismic data acquisition operation of “Hai Yang Shi You 760”

(Sloma Translation)

WHT (2021) No.7

China MSA 8 February 2021

- I. Work duration: 9 February 2021 – 5 April 2021, round-the-clock operation.
- II. Work site: water areas in a distance of 61nm to 117nm from north of Wenzhou City, bounded by the following 16 points in order (2000 National Geodetic Coordinate System):
  1. 27°12'00"N / 121°55'30"E ;
  2. 27°12'00"N / 122°05'00"E ;
  3. 27°35'00"N / 122°20'00"E ;
  4. 27°35'00"N / 122°30'00"E ;
  5. 27°45'00"N / 122°30'00"E ;

6. 27°45'00"N / 122°40'00"E ;
7. 27°55'00"N / 122°40'00"E ;
8. 27°55'00"N / 122°50'00"E ;
9. 28°00'00"N / 122°50'00"E ;
10. 28°00'00"N / 123°00'00"E ;
11. 28°01'00"N / 123°00'00"E ;
12. 28°01'00"N / 122°30'00"E ;
13. 27°55'00"N / 122°30'00"E ;
14. 27°55'00"N / 122°10'00"E ;
15. 27°45'20"N / 122°10'00"E ;
16. 27°45'00"N / 121°55'00"E.

III. Work mode: The work boat "Hai Yang Shi You 760" (LOA: 75.64 meters; Molded Breadth: 18.4 meters) will conduct 3d seismic geophysical prospecting and acquisition operation. "Hai Yang Shi You 760" will tow 2 solid cables in the length of 8100 m (space between the cables: 100m) with an immersing depth of 20m and then lay the cables in the safety areas after entering the work area and operate along the survey lines at the speed of about 4.2 knots.

IV. Cautions:

1. There are yellow tail label fitted at the cable end (displaying white flashlight at night). The work boat will display lights and shapes as regulated in obvious places, strengthen duty and lookout, keep watch on VHF16, keep close attention to the movements of passing vessels and be prepared to take safety measures at any time.
2. The operation should be suspended in case of bad weather such as gale.
3. Vessels passing the nearby waters should strengthen lookout and contact, sail cautiously, keep a safe distance with the work boat and pass-by slowly.
4. On-site contact number: 18622992936

## **DISCLAIMER**

Please be advised that all the above navigation warnings were the important pieces selected from the official website of MSA China or that of other local MSAs. Sloma shall not be liable for the veracity of the above navigation warnings or the accuracy of their English translations. Neither shall Sloma be liable for any person's/party's possible losses/damage which may result from relying upon the above navigation warnings.

Junmao Jiang  
Sloma & Co.  
26 February 2021